PREFACIO

Este libro es un estudio sobre la épica literaria a partir de cuatro de sus ejemplos mayores, y, especialmente, de ciertas características que parecen pertenecer a este tipo de poesía. Aunque la épica ha perdido buena parte de su antigua popularidad, todavía sigue siendo una de las expresiones más destacables del arte poético y es una importante fuente de información para aquellos interesados en los ideales de masculinidad. Me he limitado a mí mismo a estos cuatro autores porque me parecen mejores que ninguno de sus muchos rivales y porque cubren buena parte de lo que el género ofrece. Como las citas en lenguas extranjeras pueden causar problemas a algunos lectores, he dado traducciones. Afortunadamente tanto Tasso como Camoens encontraron traductores cuando la épica todavía era un arte vivo. Sir Edward Fairfax publicó su versión de Tasso en 1600 y Sir Richard Fanshawe su versión de Camoens en 1655. Ningún traductor moderno puede esperar rivalizar con su vigor y vitalidad, y si los he desechado o enmendado algunas veces, es simplemente por interés en la exactitud. No hay una traducción comparable de Virgilio, de modo que la he hecho lo mejor que he podido, aunque ocasionalmente he empleado la traducción de C. J. Billson y estoy agradecido al señor B. H. Blackwell por su autorización para hacerlo. También estoy agradecido al profesor W. J. Entwistle por ayudarme con mi capítulo sobre Camoens y por hacerlo menos erróneo de lo que lo hubiera sido de otro modo.

C. M. Bowra

Oxford, 5 de diciembre de 1944